

# Heb

## Chapter 8

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς  
Ana-nokta -fakat -üzerine - söylenenlerin böyle-bir sahibiz başkâhine O-ki  
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3739](#)
- ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;  
oturdu -de sağında -nin tahtının - Azametin -de - göklerde  
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Söylediklerimizin özeti şudur: Öyle bir başrahibimiz var ki, arşîâlâda Cenabıhakkın tahtının sağında oturmaktadır.

- 2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἦν ἔπηξεν  
-nin kutsal-yerin hizmetkârı ve- - çadırın - gerçek onu kurdu  
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G4078](#)
- ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.  
- Rab değil insan  
[G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

Bu yer, Allahın semada kurduğu hakiki ibadet çadırıdır. İnsan yapısı değildir. Başrahibimiz bu çadırın en mukaddes yerinde hizmet etmektedir.

- 3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,  
Her çünkü- başkâhin için- - sunmak armagan- ve- ve- kurbanları  
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
- καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκη.  
atandı bu-yüzden zorunlu sahip-olmak bir-şey ve- Bunu ki- sunabilir  
[G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4374](#)

Her başrahip Allaha adaklar, kurbanlar sunmak için tayin edilir. Bu sebeple bizim başrahibimiz İsanın da kurban sunması gerektiği.

- 4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν  
Eğer- bir-yandan- öyleyse- olsaydı -üzerinde yeryüzü kesinlikle-değil - olurdu  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#)
- ἱερεὺς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;  
kâhin varken - sunanların göre- Yasa - armagan-  
[G2409](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1435](#)

İsa şimdi yeryüzünde yaşıyor olsaydı rahiplik edemezdi. Çünkü zaten Tevratın şeriatına göre adak sunan rahipler vardır.

- 5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς  
Onlar-ki örneğine ve- gölgesine hizmet-ediyorlar - göksel-şeylerin gibi-  
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)
- κεκρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γὰρ φησίν,  
uyarıldı Musa üzere-iken tamamlamak - çadırı Bak çünkü- diyor  
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#) [G1063](#) [G5346](#)
- ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.  
yapacaksın her-şeyi göre- - örneğe - gösterilene sana -de - dağda  
[G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#)

Bu rahiplerin hizmet ettiği mabet, semadakinin sureti ve örneğidir. Musa Peygamber ibadet çadırını kurmak üzereyken Allah ona şöyle tembih etmişti: “Her şeyi sana dağda gösterdiğim numuneye göre yap.”

6 νυνὶ δὲ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν  
şimdi -fakat daha-üstün elde-etti bir-hizmeti ne-kadar de- daha-iyi -dır  
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1510](#)

διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίας νενομοθέτηται.  
antlaşmanın aracısı hangi-ki -üzerine daha-iyi vaatlerle yasa-haline-getirildi  
[G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#) [G3549](#)

Şimdiyse İsanın sahip olduğu yetki, o rahiplerin yetkisinden üstündür. Aynı şekilde İsa, Allahla halkı arasında daha üstün bir ahit düzenlemiştir. Çünkü bu ahit daha üstün vaatlere dayanır.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο  
Eğer- çünkü- - birinci o olsaydı kusursuz değil - ikinci aranırdı  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#) [G2212](#)

τόπος.  
yer  
[G5117](#)

Eğer ilk ahit kusursuz olsaydı ikincisine gerek kalmazdı.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτούς λέγει, Ἴδου, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ  
Suçlayarak- çünkü- onları diyor İşte günler geliyorlar diyor Rab ve-  
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα,  
tamamlayacağım -üzerine - evi İsrail ve- -üzerine - evi Yahuda  
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#)

διαθήκην καινὴν;  
antlaşmayı yeni  
[G1242](#) [G2537](#)

Fakat Rab halkını kusurlu buldu. Onlara şöyle diyor: “Öyle günler geliyor ki, İsrail halkıyla ve Yahuda halkıyla yeni bir ahit yapacağım.

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἦν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ  
değil göre- - antlaşmaya onu yaptım - atalarına onların -de gününde  
[G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#)

ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτούς ἐκ γῆς  
tuttuğumda Benim - elini onların çıkarmak onları -den ülkesinden  
[G1949](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G1093](#)

Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ γὰρ  
Mısır çünkü- onlar değil kaldılar -de - antlaşmamda Benim Ben-de  
[G0125](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1696](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1242](#) [G1473](#) [G2504](#)

ἡμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.  
ihmal-ettim onları diyor Rab  
[G0272](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

Bu ahit eskisine benzemeyecek. Onların atalarının elinden tutup Mısırdan çıkardım. O zaman onlarla bir ahit yaptım. Fakat bu ahde bağlı kalmadılar. Bu yüzden ben de onlardan yüz çevirdim.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ  
 Çünkü- bu - antlaşma onu yapacağım - evine İsrail -den-sonra  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3326](#)

τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν  
 - günler o o diyor Rab vererek yasalarımı Benim -e - akıllarına  
[G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1271](#)

αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς  
 onların ve- -üzerine yüreklerine onların yazacağım onları ve- olacağım onlara  
[G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#)

εἰς, Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς, λαόν.  
 - Tanrı ve- onlar olacaklar Bana - halk  
[G1519](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2992](#)

Ο günler geçince İsrail halkı ile yeni bir ahit yapacağım. Kanunlarımı zihinlerine yazacağım, kalplerine işleyeceğim. Onların Allahı olacağım, onlar da benim halkım olacaklar.

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος  
 Ve- değil kesinlikle- öğretsiner herkes - yurttaşını onun ve- herkes  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1538](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνωθὶ τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσιν με,  
 - kardeşini onun diyerek Tanı - Rab'bi Çünkü- herkes bilecek Beni  
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1492](#) [G1473](#)

ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,  
 -den küçük -e-kadar büyük onların  
[G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

Hiç kimse vatandaşına, kardeşine akıl verip, 'Rabbi tanıyın demeyecek. Çünkü küçük büyük herkes beni tanıyacak.

12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἀμαρτιῶν  
 Çünkü- merhametli olacağım - haksızlıklarına onların ve- - günahlarını  
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.  
 onların değil kesinlikle- hatırlayacağım artık  
[G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

Суçlarını affedeceğim, günahlarını artık anmayacağım.”

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον  
 -de - demekle Yeni eskitmiş-oldu - birincisini - -fakat eskiyen  
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3822](#)

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.  
 ve- yaşlanan yakın kaybolmaya  
[G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

Allah “yeni bir ahit” demekle ilk ahdi eskimiş saymıştır. Eskiyip köhneleşense yakında ortadan kalkacaktır.